

<p>DEZENTRALISIERTER VERTRAG ÜBER DIE VERTEILUNG VON ÜBERSTUNDEN UND FÜR ZUSATZVERGÜTUNGEN AN DAS LEHRPERSONAL DER GRUND-, MITTEL- UND OBERSCHULEN DER LADINISCHENORTSCHAFTEN FÜR DAS SCHULJAHR 2019/2020</p>	<p>CONTRATTO DECENTRATO PER LA DISTRIBUZIONE DELLE ORE STRAORDINARIE E DEI COMPENSI AGGIUNTIVI PER IL PERSONALE DOCENTE DELLE SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE DI PRIMO E SECONDO GRADO DELLE LOCALITÀ LADINE PER L'ANNO SCOLASTICO 2019/2020</p>
<p>laut Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe a) des Landeskollektivvertrages vom 23. November 2007 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen</p>	<p>ai sensi dell'art. 3, comma 2, lettera a) del contratto collettivo provinciale del 23 novembre 2007 sulle relazioni sindacali e la costituzione delle Rappresentanze Sindacali Unitarie</p>
<p>PRÄMISSE:</p>	<p>PREMESSA:</p>
<p>Nach Einsichtnahme in folgende Verträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 23. April 2003, in geltender Fassung; • Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das wirtschaftliche Biennium 2007-2008; • Landeskollektivvertrag vom 23. November 2007 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen; • ergänzender Übergangsvertrag vom 6. Oktober 2006 zum Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes vom 23. April 2003, betreffend die Arbeitszeit des Lehrpersonals der Mittel- 	<p>Visti i seguenti contratti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003 e successive modificazioni ed integrazioni; • contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado per il biennio economico 2007-2008; • contratto collettivo provinciale decentrato del 23 novembre 2007 riguardante le relazioni sindacali e la costituzione delle rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole; • contratto integrativo transitorio al testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di

<p>und Oberschulen;</p> <ul style="list-style-type: none"> Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 13. Juni 2013; 	<p>primo e secondo grado del 6 ottobre 2006, in materia di orario di lavoro per il personale docente delle scuole primarie e secondarie;</p> <ul style="list-style-type: none"> contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e di secondo grado del 13 giugno 2013;
<p>Folgende Regelungen, gemäß Einheitstext der Landeskollektivverträge, sind Grundlage dieses dezentralen Vertrages:</p>	<p>La seguente normativa costituisce, ai sensi del testo unico dei contratti collettivi provinciali, la base del presente contratto decentrato:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Absatz 4 und 6 des Artikels 5 und Absatz 9 des Artikels 6 regeln die Unterrichtsüberstunden; Artikel 11 regelt die Vergütung von Tätigkeiten, die nicht als Unterricht gelten; Artikel 12 regelt die Vergütung von Tätigkeiten der Schul- und Außenstellenleiter/innen; Artikel 13 betreffend die Vergütungen der Koordinatoren und Koordinatorinnen für die unterstützenden Tätigkeiten des Schulprogramms 	<ul style="list-style-type: none"> I commi 4 e 6 dell'articolo 5 e il comma 9 dell'articolo 6 disciplinano le ore straordinarie; L'articolo 11 in materia di compenso per attività non di insegnamento; L'articolo 12 disciplina il compenso per l'esercizio delle attività di coordinamento di plesso e delle sezioni distaccate; L'articolo 13 riguardante i compensi ai/alle coordinatori e coordinatrici per l'esercizio di funzioni strumentali al piano dell'offerta formativa;
<p>festgestellt, dass die Kontingente für die Vergütungen und Überstunden mit Landesregierungsbeschluss Nr. 679 vom 06/08/2019 genehmigt werden, vereinbaren die Vertragspartner:</p>	<p>constatato che i contingenti per i compensi per le ore straordinarie e per altre attività vengono approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 679 del 6/8/2019, le parti contraenti concordano quanto seguente:</p>
<p>a) verfügbare Beträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 38.291,00 € Vergütung für Schulleiter/innen - 71.096 € Vergütung für Koordinatoren/innen - 7.163 € Tätigkeit außerhalb des Unterrichts Artikel 11 des LKV - 20.855 € Überstunden für Unterrichtstätigkeit 	<p>a) importi a disposizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 38.291,00 € compensi per coordinatori e coordinatrici di plesso (art. 12) - 71.096 € compensi per coordinatori e coordinatrici - 7.163 € per attività di non insegnamento - ai sensi dell'articolo 11 CCP - 20.855 € ore straordinarie per attività di

[Handwritten signature]


[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

<p>- 9.100,00 € Referententätigkeit in der Fortbildung</p> <p>b) Zuteilungskriterien</p> <p>1) Überstunden für Unterrichtstätigkeit, Überstunden für Referententätigkeit in der Fortbildung und jene für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% auf Grund der Lehrerstellen - 25% auf Grund der Klassenzahl - 25% auf Grund der Schüleranzahl <p>2) Vergütung für Schulleiter/innen und Außensektionsleiter/innen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 60 % Anzahl der Schulstellen - 40 % Anzahl der Klassen <p>3) Vergütung für Koordinierungstätigkeiten:</p> <p>2.539 € je Koordinator</p>	<p>insegnamento</p> <p>- 9.100,00 € attività di referente nell'aggiornamento</p> <p>b) Criteri di assegnazione:</p> <p>1) Ore straordinarie per attività di insegnamento, ore straordinarie per attività di referente nell'aggiornamento e quelle per attività di non insegnamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% in base al numero degli insegnanti; - 25% in base al numero delle classi; - 25% in base al numero degli alunni <p>2) Compenso per coordinatori e coordinatrici di plesso e di sezione staccata;</p> <ul style="list-style-type: none"> - 60% numero di plessi - 40% numero di classi <p>3) Compensi per attività di coordinamento (funzioni obiettivo):</p> <p>2.539 € per coordinatore.</p>
<p>c) Restbeträge des Überstundenkontingents des Schuljahres 2018/2019</p>	<p>c) Le somme residue del contingente delle ore straordinarie dell'anno scolastico 2018/19:</p>
<p>• Für die Restbeträge des vorhergehenden Schuljahres wird vereinbart, dass jene Schulen, welche einen Restbetrag von weniger als 5.000,00 € aufweisen, diesen Betrag im laufenden Schuljahr weiterverwenden dürfen. Der Restbetrag kann nach Bedarf auf die verschiedenen Kontingente (Teil 1 und Teil 2) übertragen werden. Alle Restbeträge, die die Summe von 5.000,00 € überschreiten, werden vom ladinischen Schulamt zurückgenommen. Sollte die Schule eine Verwendung dieses Restes über 5.000,00 € geplant haben, ist die Weiterverwendung dieses Betrages eigens beim ladinischen Schulamt zu beantragen.</p> <p>• Den Gewerkschaftsorganisationen wird am Ende des Schuljahres eine Aufstellung der</p>	<p>• Per gli importi residui dell'anno scolastico precedente, si conviene che le scuole che hanno un importo residuo inferiore a 5.000,00 € possono continuare ad utilizzare tale importo durante l'anno scolastico corrente. L'importo residuo può, in caso di necessità, essere trasferito da un contingente all'altro (parte 1 e parte 2). Tutti gli importi residui che superano l'importo di 5.000,00 €, vengono ritirati dall'Intendenza scolastica ladina. Se la scuola ha già programmato l'utilizzazione di questo importo superiore a 5.000,00 €, può continuare ad utilizzarlo solo previa specifica richiesta di autorizzazione all'Intendenza scolastica ladina.</p> <p>• Alle organizzazioni sindacali viene trasmesso alla fine dell'anno scolastico un</p>

Restbeträge zugestellt.	elenco degli importi residui.
d) Der gegenständliche dezentralisierte Kollektivvertrag ersetzt den dezentralisierten Vertrag vom 21. November 2018 und bleibt bis zum Widerruf desselben aufrecht.	d) Il presente contratto decentrato sostituisce il contratto decentrato di data 21 novembre 2018 e rimane in vigore fino alla revoca dello stesso.
Bozen, den 6.11.2019	Bolzano, il 6/11/2019
Der Abteilungsdirektor Alexander Prinoth	Il Direttore di ripartizione 
Schulgewerkschaft SGB/CGIL	Sindacato scuola SGB/CISL
	
^{AGB} Schulgewerkschaft SGB/CGIL	^{AGB} Sindacato scuola SGB/CGIL
	
Schulgewerkschaft ASGB/SSG	Sindacato scuola ASGB/SSG
	
Schulgewerkschaft SGK/UIIL	Sindacato scuola SGK/UIIL
	

Teil I: Betrag für die SchulleiterInnen für das Schuljahr 2019/2020 - 38.291,00 €

Schule	Schulstellen	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Betrag	Aufgrund.
SP Abtei	6,00	1.148,730	6.892,380	35,00	122,531	4.288,585	11.180,965	11.181
SP St. Vigil	8,00	1.148,730	9.189,840	34,00	122,531	4.166,054	13.355,894	13.356
SP St. Ulrich	3,00	1.148,730	3.446,190	35,00	122,531	4.288,585	7.734,775	7.735
SP Wolkenstein	3,00	1.148,730	3.446,190	21,00	122,531	2.573,151	6.019,341	6.019
	20,00			125,00			38.290,98	38.291

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 4 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 60% Schulstellen und 40% Klassenzahl

60 % Schulstellen = 22.974,60 € : 20 = 1.148,73 €

40% Klassen = 15.316,40 € : 125 = 122,531 €

[Handwritten signatures and initials]

Teil I: Vergütung der Lehrpersonen als Koordinatoren und
 Koordinatorinnen für das Schuljahr 2019/2020 gemäß Absatz 2,
 Artikel 13 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge vom 23.
 April 2003

Schule	Koordinatoren	Vergütung	Betrag	auf-abgerundet
SP Abtei	4,000	2.539,000	10.156,00	10.156
SP St. Vigil	4,000	2.539,000	10.156,00	10.156
SP St. Ulrich	4,000	2.539,000	10.156,00	10.156
SP Wolkenstein	4,000	2.539,000	10.156,00	10.156
FOS Stern	4,000	2.539,000	10.156,00	10.156
FOS Raetia	4,000	2.539,000	10.156,00	10.156
KG Cademia	4,000	2.539,000	10.156,00	10.156
	28,00		71.092,00	71.092

WF

A

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Teil I: Betrag für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts für das Schuljahr 2019/2020: 7.163,00 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,75	12,118	748,287	35,00	11,262	394,170	531,00	0,758	402,498	1.544,955	1.545 €
SP St. Vigil	59,25	12,118	717,992	34,00	11,262	382,908	432,00	0,758	327,456	1.428,356	1.428 €
SP St. Ulrich	61,05	12,118	739,804	35,00	11,262	394,170	575,00	0,758	435,850	1.569,824	1.570 €
SP Wolkenstein	36,50	12,118	442,307	21,00	11,262	236,502	335,00	0,758	253,930	932,739	933 €
OSZ Stern	20,25	12,118	245,390	9,00	11,262	101,358	132,00	0,758	100,056	446,804	447 €
KL Cademia	28,00	12,118	339,304	10,00	11,262	112,620	131,00	0,758	99,298	551,222	551 €
FOS Raetia	28,75	12,118	348,393	15,00	11,262	168,930	226,00	0,758	171,308	688,631	689 €
	295,55			159,00			2.362,00			7.162,53	7.163 €

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 7.163 € : 2 = 3.581,50 € : 295,55 Gesamtkontingent Lehrer = 12,1180
 25% Klassen = 7.163 € : 4 = 1.790,75 € : 159 Gesamtanzahl Klassen = 11,262
 25% Schüler = 7.163 € : 4 = 1.790,75 € : 2.362 Gesamtanzahl Schüler = 0,758

Rechner *W* *St* *hu* *A*

Teil II: Betrag für die Unterrichtstätigkeit für das Schuljahr 2019/2020: 20.855 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,75	35,281	2.178,602	35,00	32,790	1.147,650	531,00	2,207	1.171,917	4.498,169	4.498 €
SP St. Vigil	59,25	35,281	2.090,399	34,00	32,790	1.114,860	432,00	2,207	953,424	4.158,683	4.159 €
SP St. Ulrich	61,05	35,281	2.153,905	35,00	32,790	1.147,650	575,00	2,207	1.269,025	4.570,580	4.571 €
SP Wolkenstein	36,50	35,281	1.287,757	21,00	32,790	688,590	335,00	2,207	739,345	2.715,692	2.716 €
OSZ Stern	20,25	35,281	714,440	9,00	32,790	295,110	132,00	2,207	291,324	1.300,874	1.301 €
KL Cademia	28,00	35,281	987,868	10,00	32,790	327,900	131,00	2,207	289,117	1.604,885	1.605 €
FOS Raetia	28,75	35,281	1.014,329	15,00	32,790	491,850	226,00	2,207	498,782	2.004,961	2.005 €
	295,55			159,00			2.362,00			20.853,84	20.854 €

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 50% Lehrer, 25% Klassenanzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 10.427,5 € : TOT Lehrer 295,55 = 35,281
 25% Klassen = 5213,75 : TOT Klassen 159 = 32,790
 25% Schüler = 5213,75 : TOT Schüler 2362 = 2,207

[Handwritten signature]
[Handwritten initials]
[Handwritten signature]

Teil II: Betrag für die Fortbildung für das Schuljahr 2019/2020: 9100,00 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,75	15,395	950,641	35,00	14,308	500,780	531,00	0,963	511,353	1.962,774	1.963 €
SP St. Vigil	59,25	15,395	912,154	34,00	14,308	486,472	432,00	0,963	416,016	1.814,642	1.815 €
SP St. Ulrich	61,05	15,395	939,865	35,00	14,308	500,780	575,00	0,963	553,725	1.994,370	1.994 €
SP Wolkenstein	36,50	15,395	561,918	21,00	14,308	300,468	335,00	0,963	322,605	1.184,991	1.185 €
OSZ Stern	20,25	15,395	311,749	9,00	14,308	128,772	132,00	0,963	127,116	567,637	568 €
KL Cademia	28,00	15,395	431,060	10,00	14,308	143,080	131,00	0,963	126,153	700,293	700 €
FOS Raetia	28,75	15,395	442,606	15,00	14,308	214,620	226,00	0,963	217,638	874,864	875 €
	295,55			159,00			2.362,00			9.099,57	9.100 €

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 4550€ : TOT Lehrerkontingent 295,55 = 15,395
 25% Klassen = 2275 € : TOT Klassen 159,00 = 14,308
 25% Schüler = 2275 € : TOT Schüler 2362 = 0,963

[Handwritten signatures and initials]